

浙江师范大学 2023 年度大学生创新工作室建设成果展示

- 工作室名称：砺言思语创新工作室
- 工作室负责人：李艳芝
- 工作室简介：

“砺言思语创新工作室”是浙江师范大学本科生校级语言类创新工作室。由国际学院李艳芝副教授担任指导教师。工作室以砺言思语读书会为主要活动平台，旨在增强汉语国际教育专业学生发现问题提出问题、分析问题与解决问题的能力，提高本科生的创新能力、科学思维能力、外文文献阅读能力、学术研究能力等，以达到共同学习、共同解惑、共同进步的目的。

- 工作室建设成果：

工作室目前有 8 位专业指导老师，20 位工作室固定成员。工作室以 24-L205 室为固定场地，举办活动达 69 场，吸纳社群人数 257 人。此外，工作室每期活动参与人员覆盖本硕博三阶段，实现“本-硕-博”相互启发、交流共进的育人培养新模式。

基于“学习、研究、实践”三位一体的人才培养模式，工作室在指导成员发表学术论文、主持科研项目、参与竞赛、考研深造等诸方面均取得不俗的成绩。自工作室成立以来，成员发表学术论文 10 余篇、主持科研项目 7 项，多位成员在师范技能大赛、大学生英语竞赛、全国大学生语言文字能力大赛、挑战杯、互联网+等赛事中取得佳绩。

2021年，工作室10位18级核心成员均保研/考研深造。此外，工作室创办微信公众号“砺言思语读书会”，借此平台发布学习成果，扩展交流，截止到2023年11月中旬发布原创文章48篇，总用户关注数835人。读书会还采取线上线下互动的模式，与校内外师生交流共读，吸引多位校外博士生、名师线上参与。具体成果如下：

一、学生发表学术论文情况

序号	期刊	第一作者	论文名称	发表时间	刊物级别
1	语言文字报	丛日鑫	“XX”刺客刺激了谁	2023	教育部主管、国家语委主办专业周报
2	语言文字报	朱静	从“共”与“恭”看汉字中的家国情怀	2023	教育部主管、国家语委主办专业周报
3	语言文字周报	朱静	替身“三”的转生	2023	上海语委、上教出版社主办专业周报
4	语言文字周报	朱一顺	“中意”还是“钟意”？	2023	上海语委、上教出版社主办专业周报
5	国际中文教育研究(第八辑)	朱一顺	“格路”系同义异形方言词构词模式研究	2023	CNI 三级(录用待刊)
6	新疆师范大学学报	申屠嘉慧	废话文学的语用策略	2023	投稿中(CSSCI 二级)
7	方言	田宇婧	金华永康方言“V去V去”结构的多重持续义表达	2023	投稿中(CSSCI 一级)
8	国际中文教育研究(第六辑)	李悦	日韩二语习得者拒绝言语行为对比及语用迁移研究	2022	CNI 三级

9	当代修辞学	戴雨薇	“奇葩”句法功能与语义演变研究	2022	投稿中 (CSSCI 二级)
10	汉语学习	王宏杰	现代汉语兼类词判定标准研究	2021	投稿中 (CSSCI 二级)
11	汉语国际教育 研究(第五辑)	李艳芝	[有 de VP] 构式的历时演变研究	2021	CNI 三级
12	汉语国际教育 研究(第四辑)	李艳芝	第二人称敬称的类型学考察—— 论汉语“您们”的可接受性	2020	CNI 三级
13	语言文字周报	吴晓敏	再谈“甩锅”的嬗变	2020	上海语委、 上教出版社 主办专业 周报
14	语言文字周报	包叶琴	“鸽子”的转类新用	2020	上海语委、 上教出版社 主办专业 周报
15	语言文字周报	王宏杰	“大约 12.7%左右”有语病吗?	2020	上海语委、 上教出版社 主办专业 周报
16	语言文字周报	王宏杰	“格局”的前世今生	2020	上海语委、 上教出版社 主办专业 周报

二、学生主持科研项目

序号	科研项目	立项时间	项目名称	负责人	指导教师
1	校第二十四期大学生课外学术科技活动项目(语言文字应用研究专项)	2022年6月	主观评价义构式“一整个X”及其衍生路径与认知机制研究(结题优秀)	丛日鑫	李艳芝
2	校第二十四期大学生课外学术科技活动项目(语言文字应用研究专项)	2022年6月	从心理动词“嗑”到指向抽象心理的语义感官位移研究(已顺利结题)	沈紫琼	李艳芝

3	浙江省教育厅高校专业学位研究生培养模式改革专项（人文社科类）	2022年6月	日韩二语习得者拒绝言语行为对比及语用迁移研究（已顺利结题）	李悦	李艳芝
4	浙江省大学生新苗人才计划	2021年4月	留根铸魂圆梦：海外华裔新生代文化认同的调查及对策建议（已顺利结题）	李博楚	无

三、学生竞赛获奖

序号	奖项	单位	姓名	指导老师	获奖时间
1	2023年全国大学生语言文字能力大赛决赛二等奖	中国语文报刊协会读写教学分会和全国大学生语言文字能力大赛组委会	朱静	无	2023-7
2	2022年全国大学生英语竞赛C类三等奖	教育部高等学校大学外语教学指导委员会和高等学校大学外语教学研究会	朱静	无	2022-10
3	2022“外研社·国才杯”全国英语阅读大赛校级三等奖	外语教学与研究出版社	朱静	曹志耘、王文胜、沈丹萍	2022
4	浙江师范大学国际中文教育师范技能竞赛三等奖	浙江师范大学国际学院	丛日鑫	无	2021-09
5	浙江师范大学国际中文教育师范技能竞赛一等奖	浙江师范大学国际学院	朱静	无	2022-08

6	浙江师范大学经典诵读大赛校赛一等奖	浙江师范大学	张佳乐	无	2022-07
7	2021 浙江师范大学第 23 届多媒体作品设计竞赛校赛三等奖	浙江师范大学文传学院	金贝乐、黄悦琳、李瑛莹、张舒悦、张锐	胡天状	2022-08
8	浙江省第十七届“挑战杯”大学生课外学术科技作品竞赛	浙江省大学生创新创业大赛委员会	吴恭蕊、俞珂、吕东庭、沈进、林俊杰、吴月江鸿、陈樱芝、孙齐斌	无	2021-05
9	全国大学生英语竞赛 C 类三等奖	教育部高等学校大学外语教学指导委员会和高等学校大学外语教学研究会	虞晨悦	无	2021-05
10	全国大学生英语竞赛 C 类二等奖	教育部高等学校大学外语教学指导委员会和高等学校大学外语教学研究会	褚晓琪	无	2021-05

四、工作室考研深造成果

■ 2022 年

周承：湖南师范大学语言学及应用语言学（学硕）

■ 2021 年

褚晓琪：复旦大学汉语国际教育（保研）（专硕）

胡周雨祺：四川大学汉语国际教育（保研）（专硕）

龚伶俐：北京语言大学语言学及应用语言学（学硕）

何熠霄：伦敦大学教育学

颜颖萱：南京大学汉语国际教育（专硕）

吴迪雯：中国人民大学汉语国际教育（专硕）

季淑慧：华东师范大学汉语国际教育（专硕）

许思琦：首都师范大学汉语国际教育（专硕）

张嘉蕾：浙江师范大学汉语国际教育（专硕）

■ 2020 年

江芊兆：四川大学语言学及应用语言学（保研）（学硕）

王宏杰：北京语言大学语言学及应用语言学（保研）（学硕）

吴晓敏：英国爱丁堡大学语言教育（学硕）

刘小雨：华东师范大学汉语国际教育（专硕）

吴琳：华南师范大学汉语国际教育（专硕）

陈方瑾：首都师范大学语言学及应用语言学（学硕）

卢晓洁：天津中医药大学汉语国际教育（专硕）

任迎洁：上海师范大学汉语言文字学（学硕）

吴帆：浙江师范大学学科教育（语文）（专硕）

■ 2019 年

张海霞：复旦大学汉语国际教育（保研）（专硕）

沈梦菲：北京语言大学语言学及应用语言学（保研）（学硕）

五、学生参与学术交流情况

- 1、2023 年 6 月 10 日，丛日鑫同学还参与方言与民族语研究工作坊——嘉兴学院语言学科系列学术活动
- 2、2022 年 3 月，2021 级朱一顺等 13 位工作室成员参与外研社主办的语料库语言学专题系列课程培训（线上）；
- 3、2021 年 10 月 16 日至 17 日，2020 级丛日鑫、申屠嘉慧同学参与中国社会科学院语言研究所、浙江师范大学主办，中国社会科学院语言研究所方言研究室、《方言》编辑部，浙江师范大学人文学院、中国方言研究院承办的汉语方言学暨纪念李荣先生百年诞辰国际学术研讨会
- 4、2019 年 4 月 26 日至 27 日，2017 级本科生王宏杰等曾参与第三届大夏跨学派语言学论坛
- 5、2019 年 12 月 21 日至 22 日，2017 级本科生刘小雨等曾参与华东师范大学国际汉语文学院第二期“IB 中文课程教学工作坊”

六、举办学术论文报告会

1、2023年11月12日砺言思语创新工作室第三次学术论文报告会

我院李艳芝、刘岩、杨西彬、江洪波、袁昱菡、常新茹老师同来自不同学院不同年级的30余位同学参加。论文题目如下：

报告人	论文题目
江洪波	从语篇整合的视角看汉语中部分动词的虚化——从“随着”的虚化说起
杨西彬	当我们谈论“连动”时我们在谈什么？
谢佳佳	“面、粉”所构复合词及其词义关系研究
王玲峰	言说动词“说”与“讲”历时语义的合流与分流研究
王秋雅	情态结构式“X不了一点”研究——兼论“X不了一点”与“一点（也）X不了”的区别
洪对娥	21世纪以来汉语外来词的汉化模式
戴雨薇	从判断到评价——论“还得是NP”构式主观评价义的浮现
田宇婧	金华永康方言“VP去VP去”结构的多重持续义表达
朱一顺	“值得+NP”的构式生成与语义机制研究
叶书华	汉语“拿”与斯瓦希里语 chukua 的语义衍生模式对比研究



2、2023年4月22日砺言思语创新工作室第二次学术论文报告会

我院李艳芝、刘岩、江洪波、袁昱菡、常新茹、孙浩峰、王琳老师列席指导，来自不同学院不同年级的40余位同学参加讨论。论文题目如下：

报告人	论文题目
鲁志杰	事态助词“中”的形成与认知研究
江洪波	认知识解方式的转换与构式演变：从次第扫描到总括扫描
高雅	语气词“耶”的互动视角研究
韩晨静	说“上岸”
林伟	“内涵”的句法功能拓展与语义演变
徐盼	语气词“捏”“咩”的对比研究
申屠嘉慧	“废话文学”的违预期性与功能表达
田宇婧	永康方言“V去V去”重叠结构的持续义表达
叶佳慧	“直男”的语义演变及修辞理据
严赞琦	国际中文综合教材中汉字知识的编排研究
张佳乐	初级阶段非洲留学生汉字教学研究
张艳	“娘炮”的形成与演变——兼论指人义类词缀“炮”



3、2022年11月6日砺言思语创新工作室首次学术论文报告会

我院李艳芝、袁昱菡、王琳、刘岩、鲁志杰、江洪波、常新茹老师同来自各年级的30多位同学参与讨论。论文题目如下：

报告人	论文题目
袁昱菡	从实体到虚拟：“蹲”的功能拓展与语义演变
戴雨薇	“奇葩”的句法功能与语义演变研究
朱一顺	音形义近方言词特征分布与来源考究——以“格路”系词为例
朱 静	起死回生的“三”



七、学生参与教师科研项目

- (1) 朱一顺(202130320142)参与国家社科基金重大项目“大语言视域中汉语修辞与词汇、语法互动研究”(项目号: 20&ZD298)【总负责人: 傅惠钧教授(工号: 19920613); 第五子课题负责人: 李艳芝副教授(工号: 20174265)】
- (2) 朱一顺(202130320142)参与国家社科基金一般项目“词汇语义演变与句法规约的双向互动研究”(项目号: 20BYY001)【总负责人: 李艳芝(工号: 20174265)】
- (3) 丛日鑫(201938000203)参与国家社科基金重大项目“大语言视域中汉语修辞与词汇、语法互动研究”(项目号: 20&ZD298)【总负责人: 傅惠钧教授(工号: 19920613); 第五子课题负责人: 李艳芝副教授(工号: 20174265)】
- (4) 丛日鑫(201938000203)参与国家社科基金一般项目“词汇语义演变与句法规约的双

- 向互动研究”（项目号：20BYY001）【总负责人：李艳芝（工号：20174265）】
- (5) **朱静**（202030320139）参与国家社科基金重大项目“大语言视域中汉语修辞与词汇、语法互动研究”（20&ZD298）【总负责人：傅惠钧教授（工号：19920613）；第五子课题负责人：李艳芝副教授（工号：20174265）】
- (6) **朱静**（202030320139）参与国家社科基金一般项目“词汇语义演变与句法规约的双向互动研究”（项目号：20BYY001）【总负责人：李艳芝（工号：20174265）】
- (7) **申屠嘉慧**（202030320221）参与国家社科基金一般项目“词汇语义演变与句法规约的双向互动研究”（项目号：20BYY001）【总负责人：李艳芝（工号：20174265）】
- (8) **田宇婧**（202130320221）参与国家社科基金重大项目“大语言视域中汉语修辞与词汇、语法互动研究”（项目号：20&ZD298）【总负责人：傅惠钧教授（工号：19920613）；第五子课题负责人：李艳芝副教授（工号：20174265）】



新媒体是如何“说话”的

刘丹

信

面对代表多元话语的多声部与语言表现的多样化,新媒体构建了多样“表现”话语平台,呈现“海纳百川”的包容性和包容性,让话语体系更加多元、包容,让话语体系更加多元、包容,让话语体系更加多元、包容。

随着信息时代的到来,传统媒体面临着前所未有的挑战。在信息爆炸的时代,传统媒体面临着前所未有的挑战。在信息爆炸的时代,传统媒体面临着前所未有的挑战。在信息爆炸的时代,传统媒体面临着前所未有的挑战。

新媒体以其独特的优势,打破了传统媒体的垄断地位。新媒体以其独特的优势,打破了传统媒体的垄断地位。新媒体以其独特的优势,打破了传统媒体的垄断地位。新媒体以其独特的优势,打破了传统媒体的垄断地位。

“XX刺客”刺激了谁

从日鑫、朱一顺、李艳芝

2022年,在“XX刺客”的刺激下,人们开始重新审视自己的消费习惯。在“XX刺客”的刺激下,人们开始重新审视自己的消费习惯。在“XX刺客”的刺激下,人们开始重新审视自己的消费习惯。在“XX刺客”的刺激下,人们开始重新审视自己的消费习惯。

“XX刺客”的出现,让人们看到了消费陷阱的存在。在“XX刺客”的刺激下,人们开始重新审视自己的消费习惯。在“XX刺客”的刺激下,人们开始重新审视自己的消费习惯。在“XX刺客”的刺激下,人们开始重新审视自己的消费习惯。

“XX刺客”的出现,让人们看到了消费陷阱的存在。在“XX刺客”的刺激下,人们开始重新审视自己的消费习惯。在“XX刺客”的刺激下,人们开始重新审视自己的消费习惯。在“XX刺客”的刺激下,人们开始重新审视自己的消费习惯。

争鸣

“嘎然而止”能用吗?

近日,笔者在网络上看到“嘎然而止”这个词,不禁有些好奇。这个词到底是什么意思呢?这个词到底是什么意思呢?这个词到底是什么意思呢?这个词到底是什么意思呢?

“嘎然而止”这个词,在网络上被广泛使用。这个词到底是什么意思呢?这个词到底是什么意思呢?这个词到底是什么意思呢?这个词到底是什么意思呢?

“必须”“必需”要分清

近日,笔者看到“必须”和“必需”这两个词,不禁有些好奇。这两个词到底有什么区别呢?这两个词到底有什么区别呢?这两个词到底有什么区别呢?这两个词到底有什么区别呢?

“必须”和“必需”这两个词,在语法上有着明显的区别。这两个词到底有什么区别呢?这两个词到底有什么区别呢?这两个词到底有什么区别呢?这两个词到底有什么区别呢?

“必须”和“必需”这两个词,在语义上也有着明显的区别。这两个词到底有什么区别呢?这两个词到底有什么区别呢?这两个词到底有什么区别呢?这两个词到底有什么区别呢?

“必须”和“必需”这两个词,在用法上也有着明显的区别。这两个词到底有什么区别呢?这两个词到底有什么区别呢?这两个词到底有什么区别呢?这两个词到底有什么区别呢?

◇ 2023年1月11日,丛日鑫、朱一顺、李艳芝,“XX刺客”刺激了谁。语言文字报。

告示

各位顾客:
疫情期间本店
暂停营业,敬请各位
谅解。谢谢合作!

替身“三”的转生

丛日鑫 朱静

近来,笔者在网络媒体中经常看到“三”的身影,如:

(1) 逝三了,怎么啥都碰不上。(新浪微博 2023年3月14日)

(2) 有的人活着,但他已经三了。(新浪微博 2023年4月6日)

(3)《“六一”节目脚本用差!》荣获星甲包各各美三!(搜狐网 2023年6月2日)

以上三例中,“三”均为“死”的谐音字。那么,“三”的本义是什么?为何可以被用作“死”的谐音字?何种因素推动了它的网络传播?本文来一探究竟。

“三”字来源已久,甲骨文中作。关于其造字本义,东汉许慎《说文解字》谓:“四,阴数也。象四分之形。凡四之属皆从四。三,籀文四。”清代徐锴《说文解字注》言:“三与一、二、三皆古指事文。”“三”和“四”的关系可概括为:“三”为“四”之初文,“四”为“三”之后起;借“四”表“三”,“四”行“三”衰。

然而,网民给了“三”重新进入大众视野的机会。2023年3月9日至6月4日,通过微博等网络平台,笔者共搜集“三”字用例2039条,均作为“死”的谐音字使用。运用谐音,将两音的“音”与“义”巧妙结合,让“三”代替“死”,这并非现代人的首创。隋唐时期,部分鲜卑族“死”氏族因其姓氏用字不雅,遂改为谐音的“三”氏,后演变为如今的“四”氏。若说前人为避讳而用谐音“三”,那么今人也概莫能外,这是中国传统文化中“和谐观”的体现。中国人历来重视和谐,忌讳直白地说“死”,人们总能在博大精深的中国文化中找到许多替代“死”的委婉说法,如“老(了)了”“没(了)了”“走(了)了”等。这是一种避讳,更是中庸和谐的体现。“谐音”是达到中庸和谐的一种常用方式,因此,网民在发表言论时,选择“三”来代替“死”。

此外,今人使用谐音字的另一原因是规避网络平台的“关键词审核制”。网络审核机制不尽完善,语义识别能力不够精准,在识别敏感词的过程中存在“一刀切”现象,降低了互联网用户体验。广大网友“绝处逢生”,发掘了一大批“死”的替身,除

了本文所探讨的“三”,还有“四”“4”“si”等,甚至还有网友为了免去被平台自动屏蔽的“烦恼”,直接将“死”字用虚缺号“口”代替。不过在众多“替身”中,“三”凭借其罕见性脱颖而出,赢得广大网友青睐。

“三”代替“死”风靡网络,实际上是模因(Memetics)效应使然。模因通过模仿的方式进行自我复制,进而实现传播。语言模因“三”从用于“死”氏谐音,到如今又在网络“谐音梗”领域大放异彩,正是“模仿”在语言中发挥作用的体现。“三”与“死”声韵相同,这种同音相关性为“死”和“三”搭建了一座“模仿”之桥,将“死”的意义赋予给“三”,起到隐晦的谐音修饰作用,符合广大网友求新求异的心理。

谐音字的泛化使用在网络时代并非个例。早在2019年,“我太南了”便利用“南”与“难”的谐音,一跃成为年度网络流行语,随后还衍生出“南上加南”“左右为南”等谐音梗。网民将“难”与麻将文化中的“南”相结合,以一种看似轻松的形式调侃现实,表达自己的悲观与绝望。人们借用这些字的字音,赋予新义,使其成为汉语中的“新词”,满足交际表达的需要。

已有基础上的再创造是语言经济性的一种体现。通过网络模因,一些生僻字借助“谐音梗”得以转生,不再被忽视或遗忘。适度运用谐音能为生活增添乐趣,而过度玩梗则会引起大众反感,甚至危害年轻人对汉字的正确认知。作为新一代网民,我们虽然无须通晓每一个字的发展历史,但至少应该识别得以在网络中转生的“替身”字的本来面目。

(丛日鑫,朱静;浙江师范大学国际文化与社会发展学院)



◇ 2023年7月25日,丛日鑫、朱静《替身「三」的转生语言文字周》

开讲

投稿邮箱: ywzzb@163.com

语言文字周报

“中意”还是“钟意”？

朱一顺 李艳芝

近期,电影《我爱你!》通过聚焦两对老年爱人炽热浓烈的情感经历,展现现实生活中老年群体的情感世界,书写了爱情最好的模样——爱到老,爱不老。电影以一句粤语台词“我 zung55y33 你”串联故事,然而问题是:“zung55y33”到底是“中意”还是“钟意”?

《现代汉语词典(第7版)》(2016; 1701)仅收录“中意(zhōng yì)”一词,但从语言层而看,“中意”和“钟意”均存在,甚至许多情况下可以互换。语法功能上,它们都可做修饰语,例如:

(1)去年底自己遭遣公司裁员,一时找不到中意的工作,便尝试摆个摊。(微博 2023年4月9日)

(2)经销商根据对网站销售业绩和用户数据的分析,挑选读者钟意的书籍上架,这种“精准”销售拉动了销量。《人民日报》2017年2月10日)

它们也都可带宾语或受程度副词修饰,例如:

(3)在国外,许多人对春联感兴趣,但更中意“总把桃换旧符”的美好景象。《人民日报》2017年2月6日)

(4)最新意那件全身闪着香港霓虹灯闪烁衣服。(微博 2023年4月9日)

据微博情通统计,截至2023年7月20日的一年时间内,“中意”和“钟意”的使用量分别为43153120次和4547483次,大致比例为9:1。“中意”数量可观,“钟意”也不容小觑。那么,二者到底有何区别?

从词的内部结构看,“中意”一词可分析为两种结构类型:一是偏正结构,

“中”平声,义为“内,里面”,“意”义为“意思、见解”,“中意”即为“内心之意”,见三国王肃注《孔了家语》中的“中意之趣,合礼之度”;二是述宾结构,“中”去声,义为“符合”,由“箭射中目标”义引申而来,如“中靶”,即射中靶子,“意”义为“意志、愿望”,“中意”则可理解为“正合人的内心”,即“合乎心意”,见东汉班固《汉书·杜周传》中的“奏甲中意,任用”。根据孙玉文(2015)的研究,两种结构及意义的差别是由变调构造造成的,即由平声“中”变调去声“中”,词性由名转动,意义也发生了变化。

“钟意”只能分析为一种结构类型,即述宾结构。“钟”有两种繁体写法:“鍾”和“鐘”。“鍾”是一种盛酒器,“鐘”是一种乐器。“钟意”的“钟”为“鍾”,义为“汇聚、集中”,如“钟灵毓秀”,由“盛酒器”进一步引申而来。另外,“钟情”“钟爱”也为述宾结构,其中的“钟”也是“鍾”。“钟意”“钟情”“钟爱”三词的共同义素均为“集中情意、感情于一处”。

由上可知,无论是“中意”,还是“钟意”,均表示对某人或某事物的积极性情感态度,区别是语义侧重点不同,“中意”侧重“合乎心意”,“钟意”侧重“汇聚感情”且语义更重。具体来看,某人或某事物“合乎心意”未必意味着说话人要将感情汇聚于该人或事物,是否倾注感情取

决于说话人的主观意愿。也就是说,语言表达过程中,语义上到底选用“中意”还是“钟意”,取决于说话人的喜爱程度。这也可以从实际语言生活中得到验证:同一对象(如美食),说话人不同,对“中意”或“钟意”的选择不同,例如:

(5)排队40分钟买到了南京的茶颜悦色,茶香味很浓,奶盖碧根果好香,感觉像是在嚼云朵,不过最中意还是马马王奶茶!(微博 2023年6月25日)

(6)今年做的三种馅的青团,海苔蛋黄肉松、红豆沙,还有最钟意的这款紫薯芋泥奶酥馅。(微博 2023年4月11日)

以上两例句法环境相同,同样表达对食物的“喜爱之情”,强调“符合”之义,可选择“中意”,如例(5);强调喜爱程度之深,可选择“钟意”,如例(6)。

从文献记载看,“中意”“钟情”“钟爱”皆古已有之,而“钟意”则被认为是现代方言口语用词,常见于粤语、吴语(台州、衢州等)。

然而据调查,《广州话词典》(饶秉才,1997)、《东莞方言词典》(詹伯慧、陈晓锦,1997)、《广州方言词典》(白宛如,1998)、《雷州方言词典》(张振兴、蔡叶青,1998)、《广州话正音字典》(詹伯慧,2002)、《广州话俗语词典》(欧阳觉亚、周无忌、饶秉才,2010)等6本粤语字典或词典均未收录“钟意”,仅2本词典提及该词:《实用广州话分类词典》

(1997:176)收有“钟(中)意”,义为“喜欢、爱”,但词典指出“钟”为惯常用字,“中”为另一种写法或本字;《现代粤语词典》(暨南大学汉语方言研究中心词典编纂组,2021)指出“中意”“又作‘钟意’”。

另外,我们未在吴语各方言词典中找到“钟意”一词,也未从吴语母语使用者处调查到该词的存在。据王洪钟、黄晓东、叶翰、孙宜志主编的《中国语言资源集·浙江》(2023年出版)记录,浙江泰顺、龙泉、缙云、武义、永康、天台、三门、仙居、黄岩、临海、宁海等地说“中意”,庆元说“同意”,衢州说“合意”等,均不用“钟意”。

可见,“钟意”的使用可能受两方面因素影响:一方面,“钟意”与“中意”音义相近而混用,属规范范围;另一方面,语言使用者对“钟情”“钟爱”的词语“钟x”进行类推,属词语创新。

安汝磐和赵玉玲(2013:1219)编著的《常用词语错误修改手册》中指出,“瑞金宾馆里的 the face 卖的是外国人钟意的东方情调,老板干是……开了家 baby face”一句中的“钟意”应改为“中意”,我们认为这种修改方式值得商榷。正如傅惠钧(2023:23)所言,一种用法若为实际所需要,又被大众所接受,语义上又能得到解释,语言系统便会接纳它,这时再认为“钟意”的“钟”是误字就没有道理了。

[本文系国家社科基金重大项目“大语言视域中汉语修辞与词汇、语法互动研究”(项目编号:20&ZD298)成果。朱一顺:浙江师范大学学生;李艳芝:浙江师范大学副教授]

◇ 2023年9月10日,朱一顺、李艳芝. “中意”还是“钟意”? .

语言文字周报

